KOPIA

ZAWIADOMIENIE:
COMMUNICATION: 037

E20

wydane przez: **MINISTERSTWO INFRASTRUKTURY**
issued by: MINISTRY OF INFRASTRUCTURE
ul. Chałubińskiego 4/6,
PL-00-928 Warszawa, POLAND

dotyczące: - **UDZIELENIA HOMOLOGACJI,**
concerning: - APPROVAL GRANTED,
- ~~**ROZSZERZENIA HOMOLOGACJI**~~
- ~~APPROVAL EXTENDED,~~
- ~~**ODMOWY HOMOLOGACJI,**~~
- ~~APPROVAL REFUSED,~~
- ~~**COFNIĘCIA HOMLOGACJI,**~~
- ~~APPROVAL WITHDRAWAL,~~
- ~~**OSTATECZNEGO ZANIECHANIA PRODUKCJI,**~~
- ~~PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED~~

typu mechanicznej części sprzęgającej zespołów pojazdów, na podstawie Regulaminu nr 55.01
of a type of mechanical coupling component, restraints pursuant to Regulation No. 55.01

Nr Homologacji: **E20-55R-01 0647** **Nr rozszerzenia:**
Approval no.: Extension no.:

1. **Nazwa handlowa lub marka urządzenia lub części: Hak kulowy z końcówką kulistą H07**
Trade name or mark of the device or component: towing bracket with ball H07

2. **Nazwa wytwórcy dla typu urządzenia lub części: Hak kulowy**
Manufacturer's name for the type of device or component:Towing hitch

3. **Nazwa i adres wytwórcy:**
Manufacturer's name and address:
Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo- Handlowe S.C. „AUTO-HAK"
76-290 Słupsk ul. Słoneczna 16E

4. **Nazwa i adres przedstawiciela wytwórcy, o ile występuje : nie występuje**
If applicable, name and address of manufacturer's represenative: N/A

5. **Alternatywna nazwa handlowa lub marka urządzenia stosowana przez dostawcę urządzenia lub części: nie występuje**
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component: N/A

6. **Nazwa i adres przedsiębiorstwa lub instytucji odpowiedzialnej za zgodność produkcji:**
Name and address of company or body taking resposibility for the conformity of produktion:
Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55 037

7. **Data przedstawienia do homologacji: 2001.11.01**
Submitted for approval on:

8. **Placówka techniczna prowadząca badania homologacyjne:**
Technical service responsible for conducting approval tests:
Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55

9. **Krótki opis: Kulowy hak sprzęgający z odłączaną częścią kulistą jest przeznaczony do połączenia samochodów osobowych VOLKSWAGEN Golf IV, VOLKSWAGEN Bora, Skoda Octavia (5 drzwiowa), Skoda Octavia Combi i Audi A3 (z wyjątkiem Quatro) z przyczepą lekką o dopuszczalnej masie całkowitej 1600 kg. Przedmiotowy hak został zaprojektowany zgodnie z wymaganiami Regulaminu nr 55 dla wartości charakterystycznych zestawionych w punkcie 9.2.1 niniejszego Regulaminu. Wspornik haka wykonany jest z materiału St3Sx, część kulista z materiału 18G2A a elementy łączące wspornik z końcówką kulistą z materiału 18G2A. Podstawowe wymiary haka zostały przedstawione na rysunku GOL 00-00 w dokumentacji. Hak montowany jest do pojazdu 4 śrubami M10x12 w punktach wskazanych przez producenta samochodu.**
Brief description: The towing bracket with detachable ball is designed for joint VOLKSWAGEN Golf IV, VOLKSWAGEN Bora, Skoda Octavia (5 doors), Skoda Octavia Combi i Audi A3 (except Quatro) cars with light trailer with maximum authorised mass up to 1600 kg. The above menthioned towing bracket with detachable ball has been designed according to the Regulation No 55 for the revelant characteristic values contained in 9.2.1 in this Regulation. The towing bracket is made of steel St3Sx, the ball is made of 18HG2 material and joint elements are made of 18G2A material. The overall dimensions of towing bracket with detachable ball are shown on drawing GOL 00-00 in documentation). The towing bracket is fitted to vehicle by 4 bolts M10x12 as is pointed by the vehicle's manufacturer.

9.1. **Typ i klasa urządzenia lub części:** **A50 - X**
Type and class device or component:

9.2. **Wartości charakterystyczne:**
Characteristic value:

9.2.1. **Wartości pierwotne:**
Primary value:
D **8,62 kN** S **75 kg**
Wartości alternatywne: nie dotyczy
Alternative value: N/A

9.3. **Dla urządzenia sprzęgającego klasy A lub jego części, łącznie ze wspornikami:**
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Dopuszczalna maksymalna masa pojazdu określona przez producenta: 1950 kg
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:

Dopuszczalna maksymalna masa ciągniętej przyczepy określona przez producenta: 1600 kg
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass:

Rozkład dopuszczalnej maksymalnej masy na osie: oś przednia 870 kg, oś tylna 910 kg

Distribution of maximum permissible vehicle mass between the axles:front axle 870 kg, rear axle 910 kg

Dopuszczalne, maksymalne pionowe obciążenie statyczne określone przez producenta: 75 kg
Vehicle **manufacturer's** maximum permissible static vertical load on coupling ball:

Maksymalna masa pojazdu z nadwoziem, w stanie do jazdy, łącznie z płynami chłodzącymi, olejami, paliwem i kołem zapasowym (jeśli jest na wyposażeniu) bez kierowcy: 1361 kg
Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver:

Obciążenie, przy którym ma być mierzona wysokość kuli haka mechanicznego urządzenia sprzęgającego zamontowanego w pojeździe kategorii M1- patrz punkt 2 załącznika 7 dodatek1: Dopuszczalna maksymalna masa pojazdu rozłożona na osie wg deklaracji producenta pojazdu
Loading condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M1 vehicles is to be measured - see paragraph 2 of annex 7, appendix 1: the maximum permissible mass, distributed between the axles as declared by the vehicle manufacturer

10. **Instrukcja montażu typu urządzenia sprzęgającego lub jego części do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki punktów mocowania podane przez producenta pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer: according to approval documentation

11. **Informacja o pasowaniu lub specjalnych wspornikach wzmacniających, płytkach lub elementach dystansowych niezbędnych przy montażu urządzenia sprzęgającego lub części: nie dotyczy**
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:N/A

12. **Dodatkowe informacje przy zastosowaniu urządzenia sprzęgającego lub części w przypadku ograniczenia jego zastosowania do pojazdów specjalnych – patrz załącznik 5 punkt 3.4: nie dotyczy**
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles - see annex 5, paragraph 3.4: N/A

13. **Szczegółowe informacje, w przypadku sprzęgu klasy K, o uchu odpowiednim dla poszczególnych typów haka: nie dotyczy**
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type: N/A

14. **Data sprawozdania z badań:** **20.02.2002**
Date of test report:

15. **Numer sprawozdania z badań:** **BLY.001.02H**
Number of test report

KOPIA

037

16. **Położenie znaku homologacji: na płytce gniazdka,**
Approval mark position: on the socket plate

17. **Powód(y) dla wydania rozszerzenia homologacji: nie dotyczy**
Reason(s) for extension of approval: N/A

18. **Homologacji udzielono/~~rozszerzono/odmówiono/cofnięto~~:**
Approval granted/~~extended/refused/withdrawn~~:

19. **Miejsce:**
Place:

20. **Data:**
Date: 2002 -05- 2 3

21. **Podpis:**
Signature:

22. **Wykaz dokumentów złożonych w organie administracyjnym, który udzielił homologacji dołączonych do tego zawiadomienia możliwych do uzyskania na żądanie:**
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request:

- **Dokumentacja**
- Documentation

- **Sprawozdanie z badań nr BLY.001.02H**
- Test report no BLY.001.02H

RDW *Centrum voor voertuigtechniek en informatie*

KOPIA

THE NETHERLANDS

EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concerning the:

- type-approval
- ~~extension of type-approval~~
- ~~refusal of type-approval~~
- ~~withdrawal of type-approval~~

of a type of component (coupling ball and towing bracket) with regard to Directive 94/20/EC

Type-approval number: e4*94/20*2044*00

Reasons for extension:

SECTION I

0.1.	Make (trade name of manufacturer)	:	AUTO - HAK
0.2.	Type and general commercial description(s)	:	H 07
0.3.	Means of identification of type if marked on the component	:	Make (trade name) and type
0.3.1.	Location of the marking	:	on type label
0.5.	Name and address of the manufacturer	:	P.P.U.H. S.C. AUTO - HAK ul. Sloneczna 16 E PL 76-200 Slupsk
0.7.	In the cases of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval mark	:	on type label
0.8.	Name(s) and address(es) of assembly plants	:	see information document (Annex III), item 0.8.

RDW

KOPIA

Type-approval number: e4*94/20*2044*00

SECTION II

1.	Additional information (where applicable)	:	see Appendix 1
2.	Technical service responsible for carrying out the test	:	DEKRA' Typprüfstelle / Technischer Dienst Liebstädter Straße 5 01277 Dresden
3.	Date of the test report	:	03-04-2002
4.	Number of the test report	:	200106974
5.	Remarks (if any)	:	see Appendix 1
6.	Place	:	Zoetermeer
7.	Date	:	22. APR 2002
8.	Signature	:	M.L. Veenstra

JE MAINTIENDRAI
RDW

9. The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached:

- Information document relating to Annex III

- Drawings and instructions for attachment and use

- Test report, as mentioned in item 4

KOPIA

Beschreibungsbogen Nr. H 07

betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger (Richtlinie 94/20/EG)

0.1. Allgemeines

0.2.	Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):	AUTO - HAK
0.3.	Typ und Handelsbezeichnung:	H 07
0.5.	Name und Anschrift des Herstellers:	P.P.U.H. S.C. AUTO - HAK ul. Sloneczna 16 E PL 76-200 Slupsk
0.7.	Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:	auf Typschild
0.8.	Anschrift der Fertigungsstätten:	siehe Punkt 0.5.

1. Verbindung zwischen Zugfahrzeug und Anhänger oder Sattelanhänger

1.1.	Ausführliche technische Beschreibung des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung:	siehe Anlagen
1.2.	Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung:	A50-X, H 07
1.3.	Zulässiger D-Wert, zulässiger Dc-Wert:	8,6 kN
1.4.	Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:	75 kg
1.5.	Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:	- t
1.6.	Zulässiger V-Wert:	- kN
1.7.	Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:	siehe Montage- und Betriebsanleitung
1.8.	Angaben über eventuelle anzubringende Anhängeböcke oder Montageplatten:	-

Datum: 03.04.2002
Aktenzeichen: H 07

JE MAINTIENDRAI
RDW

KOPIA

Appendix 1

to EEC Type-Approval certificate No: **e4*94/20*2044*00**
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1.	Additional information		
1.1.	Class of the type of coupling	:	A50-X
1.2.	Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted	:	see instructions for attachment and use
1.3.	Maximum D-Value / Maximum Dc-Value	:	8,6 kN
1.4.	Maximum vertical load S at the coupling point	:	75 kg
1.5.	Maximum vertical load U at the fifth wheel coupling point	:	- t
1.6.	Maximum V-Value	:	- kN
1.7.	Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer, additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicle	:	see instructions for attachment and use
1.8.	Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates	:	not applicable

JE MAINTIENDRAI
RDW

5.	Remarks	:	The installation of the coupling device to the following vehicles were checked according to the requirements given in Annex VII: - see instructions for attachment and use

KOPIA

Verzeichnis der Anlagen zum Beschreibungsbogen Nr. H 07

		Zeichnungs-Nr.	Datum
Montage- und Betriebsanleitung deutsch/englisch			
Zeichnung	Towing hitch	GOL 00-00	03.04.02
Zeichnung	Ball	GOL 01-00	03.04.02
Zeichnung	Tow	SP 01-00	03.04.02
Zeichnung	Bar	GOL 02-00	03.04.02
Zeichnung	Right ball bracket	GOL 03-00	03.04.02
Zeichnung	Left ball bracket	GOL 04-00	03.04.02
Zeichnung	Bracket	GOL 05-00	03.04.02
Zeichnung	Socket plate	GOL 06-00	03.04.02

JE MAINTIENDRAI
RDW

Datum: 03.04.2002
Aktenzeichen: H 07